



א(ל)נָאצְרָה - דקדוק

מילות יחס

מילת היחס	עברית	ערבית
מן (מ...)	אני מיפו	אָנא מן יאפא
	הילד קרוב אלי (ממני)	אָלולד קריב מנִי
ל (ל...)	לאן? לאוניברסיטה	לִין? לָג'אמָעה
עָלָא (על, ל...)	המחברת על השולחן	א(ל)דִפְתֶר עָלָא א(ל)טָאנְלָה
	אני הולך הביתה	אָנא רָאיח עָלָא אֶלְבִית
פִיה (יש)	יש פלאפל?	פִי פִלאפִל?
פִי (ב..., בתוך)	אני בבית	אָנא פִי אֶלְבִית
ב (ב..., בתוך, באמצעות)	אני בבית	אָנא בָאֶלְבִית
	יש שוק בנצרת	פִי סוק בָא(ל)נָאצְרָה
עָנַד (אצל, יש, ברשות, נמצא)	יש לי בן ובת	עָנַדִי אֶבן וּבִנָת
	יש לך רכב	עָנַדְכ סִיאָרָה
מָע (עם, ברשות)	אני רוצה עם טחינה	בְדִי מָע טְחִינָה
	יש לך רכב	מָעַכ סִיאָרָה
כָּל (כל)	אני רוצה כל הבתים	בְדִי כָלִי אֶלְבִיות
	כולנו בבית	כָּלָנא פִי אֶלְבִית
אָנֹ (ש..., אשר)	השוק שקרוב למסגד	א(ל)סֹוק אָנֹ קריב מן אלִמְסַגִד



א(ל)גאצרה - דקדוק

הטיות מילות היחס

הגוף	מן	פי	ענד	מע	כל
	מ..	ב, בתוך, יש	אצל	עם	כל
אָנא	מִי	פִּי	עֲנִידִי	מְעִי	כָּלִי
אָנְת	מִנֶּכּ	פִּיכ	עֲנִדְכ	מְעַכ	כָּלֶּכּ
אָנְתִּי	מִיִּכ	פִּיכִי	עֲנִדְכִּי	מְעַכִּי	כָּלִיִּכ
הִי	מִנֵּי	פִּיהָ	עֲנִדוֹ	מְעוֹ	כָּלֵי
הִיא	מִנְהָא	פִּיהָא	עֲנִדְהָא	מְעָהא	כָּלָהא
אָנְא	מִנֵּא	פִּינָא	עֲנִדְנָא	מְעָנָא	כָּלְנָא
אָנְתוּ	מִנְכֶּם	פִּיכֶם	עֲנִדְכֶם	מְעַכֶּם	כָּלְכֶם
הֵם	מִנְהֶם	פִּיהֶם	עֲנִדְהֶם	מְעָהֶם	כָּלָהֶם



אַ(ל)נָאצְרָה - דקדוק

הטיות כינויי השייכות/ קניין לשמות המסתיימים באותיות א,ו,י

הגוף	שם מסתיים ב'א'	שם מסתיים ב'ו'	שם מסתיים ב'י'
	מְעָא (עם)	אָבוּ (אבא)	עָלָא (על)
אָנָא	מְעָאִי	אָבוּי	עָלָיִי
אָנְתָּ	מְעָאכִּי	אָבוּכִי	עָלִיכִי
אָנְתִּי	מְעָאכִּי	אָבוּכִי	עָלִיכִי
הָוִי	מְעָאָהּ	אָבוּהָּ	עָלֶיהָ
הָיִי	מְעָאָהָּ	אָבוּהָּ	עָלֶיהָ
אָחְנָא	מְעָאנָא	אָבוּנָא	עָלִיןָא
אָנְתוּ	מְעָאכֶם	אָבוּכֶם	עָלִיכֶם
הֶם	מְעָאָהֶם	אָבוּהֶם	עָלֶיהֶם



אַ(ל)נָאצְרָה - דקדוק

מילות שאלה

<u>עברית</u>	<u>ערבית</u>	<u>דוגמאות עברית</u>	<u>דוגמאות ערבית</u>
מי?	מין?	מי זה?	מין האדא?
מה?	שו?	מה אמרת?	שו קלת?
מה?	איש?	מה רצית?	איש כאן בדכ?
מתי?	אימתא?	מתי המשחק?	אימתא א(ל)לעבה?
איפה?	וין?	איפה הילד?	וין אלולד?
מהיכן?	מן וין?	מהיכן אתה?	מן וין אנת?
לאן?	לון?	לאן אתה הולך?	לון ראיה?
איך?	כיר?	איך שלומך?	כיר חאלכ?
איזה?	אִי?	איזה יום היום?	אִי יום אליום?
כמה?	קדיש?	בן כמה אתה?	קדיש עמרך?
כמה?	אָכּם?	כמה ילדים יש לך?	אָכּם ולד פיה ענדכ?
למה?	ליש?	למה ככה?	ליש היכ?



א(ל)נְאָצְרָה - דקדוק

ריבוי בערבית

בערבית יש שני סוגי ריבוי: ריבוי שלם וריבוי שבור.

1. ריבוי שלם.

בריבוי השלם, שם העצם ביחיד נשאר.

דוגמאות:

מַעֲלָם - מַעֲלָמִין, פֶּלֶאח - פֶּלֶאחִין.

לריבוי ממין זכר נוסיף סיומת "ין"
לריבוי ממין נקבה נוסיף סיומת "את"

דוגמאות:

מַעֲלָם - מַעֲלָמִין, טַבָּאח' - טַבָּאחִין

מַעֲלָמָה - מַעֲלָמָת, סַיָּארה - סַיָּאֲרָת

2. ריבוי שבור.

בריבוי השבור, ש"ע משתנה.

דוגמאות:

בֵּית - בָּיִת, דָּכָאן - דְּכָאכִין.

3. ישנן מספר תבניות לפיהן ניתן לדעת את הריבוי השבור.

דוגמאות:

עיסוקים: תַּאגִּיר - תַּגִּיָּאר, טַאֲלַב - טֻלָּב.

מקומות: מְדָרְסָה - מְדָרְסִים, מְטַבַּח' - מְטַבָּחִים, מְכַתֵּב - מְכַתְּבִים,
מְטַעֵם - מְטַעִים.

שמות תואר: גִּדִּיד - גִּדָּד, כְּבִיר - כְּבָאר, זַע'יר - זַע'אר.



א(ל)נאצרה- דקדוק

זוגי

בעברית בכדי לציין שם עצם זוגי, נוסיף הסיומת **XXים** למילה.

לדוגמא:

רגל- רגל**יים**, יד- יד**יים**, שנה- שנת**יים**, שעה- שעת**יים**.

בערבית בכדי לציין שם עצם זוגי, נוסיף הסיומת **XXין** למילה.

לדוגמא:

סנה- סנת**ין**, אח'- אח'**ין**, נאליד- נאלד**ין**, סנארה- סנאר**תין**.

רוצה- בד

הגוף	הווה/ עתיד	עבר
אנא	בדי	כאן בדי
אנת	בדכ	כאן בדכ
אנתי	בדכ	כאן בדכ
הו	בדו	כאן בדו
הי	בדקא	כאן בדקא
אחנא	בדנא	כאן בדנא
אנתו	בדכם	כאן בדכם
הם	בדהם	כאן בדהם

על מנת להוסיף כינוי נסתר לאחר המילה בד נוסיף את הטיית מילית העזר "**אִיא**":

דוגמאות: אני רוצה אותה: בדי **אִיאָהָא**

היא רוצה אתכם: בדקא **אִיאָכֶם**



א(ל)נֶאֱצָרָה - דקדוק

כינויי הרמז

<u>לקרוב כינוי</u>	<u>הרמז לרחוק</u>
הָאֲדָא - זה	הָדָאכּ - ההוא
הָאֲדִי - זאת	הָדִיכּ - ההיא
הָאֲדוּל - אלה	הָדוּלָאכּ - ההם

- שם העצם הנרמז ברוב המקרים יהיה מיוחד.
- כינויי הרמז, הקרובים והרחוקים יכולים לבוא לפני ואחרי שם העצם.
- בעת שימוש בכינויי הרמז הקרובים, ניתן להשתמש באות "ה" כקיצור לכינויי הרמז.

דוגמאות:

הילד הזה חכם- הָאֲדָא אֵלּוּלָד שְׁאֵטֵר \ אֵלּוּלָד הָאֲדָא שְׁאֵטֵר
הָאֵלּוּלָד שְׁאֵטֵר (קיצור).

הרכב הזה מהיר- הָאֲדִי א(ל)סְיָאֲרָה סְרִיעָה \ א(ל)סְיָאֲרָה הָאֲדִי סְרִיעָה \
הָא(ל)סְיָאֲרָה סְרִיעָה (קיצור)



א(ל)נֶאצְרָה - דקדוק

ערך היתרון וההפלגה

תבנית השימוש: א-XXX

X=אותיות השורש בשם העצם.

שימוש בערך היתרון:

תבנית לערך היתרון:

ש"ע (שייכות) + א-XXX + מן + ש"ע (שייכות)

וְלָדִי אֶטוֹל מִן וְלָדְכּ - הילד שלי **יותר גבוה** מהילד שלך
סְיֹאֲרָתִי אֶסְרַע מִן סְיֹאֲרָתְכּ - הרכב שלי **יותר מהיר** מהרכב שלך

שימוש בערך ההפלגה:

תבנית לערך היתרון:

ש"ע (שייכות) + א-XXX + ש"ע + פִּי + מקור השוואה

וְלָדִי אֶטוֹל וְלָד פִּי אֶלְצָפּ-הילד שלי הילד **הכי גבוה** בכיתה
סְיֹאֲרָתִי אֶסְרַע סְיֹאֲרָה פִּי אֶלְדָּנְיָא - הרכב שלי הרכב **הכי מהיר** בעולם.



א(ל)נָאצָרה - דקדוק

דוגמאות נוספות:

שם התואר בעברית	שם התואר בערבית	ערך היתרון וההפלגה
גדול	כָּבִיר	אָכְבָּר
קטן	זָעִיר	אָזְעָר
מהיר	סָרִיע	אָסְרַע
איטי	בָּטִיא	אָבְטָא
טוב	טָיִב	אָחֶסֶן
גבוה	טָוִיל	אָטוֹל
מכובד	שָׁרִיף	אָשֶׁרֶף